

# Sanda City Newsletter English Edition

## さんだしやくしょからのお知らせ July 7月

さんだし きょうどう さんだし えきまえちよう  
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaechi Sanda City 669-1528  
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 日本語サロン生徒募集

ボランティアがマンツーマンで日本語を教えます。

#### ■日時:

- [月曜クラス] 毎週月曜 10時～12時
- [木曜クラス] 毎週木曜 18時30分～20時
- [土曜クラス] 毎週土曜 13時30分～15時45分

#### ■場所: まちづくり協働センター

#### ■受講料: 半年2,000円

#### 【問合せ】 三田市国際交流協会

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール: office@sia-japan.org

### 三田リサイクル市民プラザ

リサイクルした家具や自転車が抽選でもらえます。

#### ①応募

#### ■日時: 7月6日(土) 10時～12時

#### ■場所: 郷の音ホール前広場

#### ■内容: 家具類約30点、自転車約30台

#### ■受付・抽選券配布時間: 10時～11時45分

#### ■応募時間: 10時～12時

※当日は応募だけで抽選会と引き取りは後日です。

#### ②抽選会(希望者のみ)

#### ■日時: 7月9日(火) 10時～

#### ■場所: クリーンセンター内リサイクルセンター

#### ■結果連絡: 当選した人にだけ7月9日(火)か7月10日(水)に電話で連絡します。(16時30分まで)

FAXでの連絡も可能です。

#### ③引き取り(当選した人は受け取りに来てください。)

#### ■期間:

7月9日(火) 抽選会終了後～16時30分

7月10日(水)～7月12日(金) 9時～16時30分

7月13日(土)、7月15日(月) 9時～12時

※7月14日(日)は休みです。

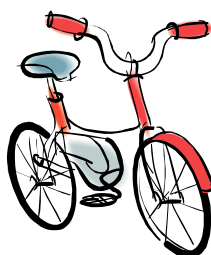
#### ■場所: クリーンセンター内

リサイクルセンター

#### 【問合せ】 クリーンセンター

☎ 079-563-5551

FAX 079-563-6672



### Invitation to "Japanese Salon Sanda" students

Volunteer to teach Japanese one on one.

#### ■Time and date:

[Monday class] Every Monday, 10:00 ~ 12:00

[Thursday class] Every Thursday, 18:30 ~ 20:00

[Saturday class] Every Saturday, 13:30 ~ 15:45

#### ■Place: Sanda Public Community Center

#### ■Admission: ¥2,000 per half year

#### 【Information】

Sanda International Association

☎ 079-559-5164

FAX 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org



### Sanda Citizen's Recycle Plaza

You can get recycled furniture or bicycles by drawing.

#### ① Application

#### ■Time and date: July 6 (Sat.), 10:00 ~ 12:00

#### ■Place: The square in front of Satono Ne Hall

#### ■Items for drawing

App. 30 sets of furniture and app. 30 units of bicycles.

#### ■Reception and distribution of drawing ticket: 10:00 ~ 11:45

#### ■Application is available from 10:00 to 12:00.

※That day is only for application procedures. Drawing and

receiving the items will be carried out later day.

#### ② Drawing event/Only for those who wish to participate.

#### ■Time and date: July 9 (Tue.), 10:00 ~

#### ■Place: Recycle center at Clean Center

#### ■Notification of results

Only winners will be informed by phone on July 9 (Tue.) or 10 (Wed.) (Until 16:30). Contact by fax is also possible.

#### ③ Receiving (Winners are supposed to come to pickup at the designated place).

#### ■Available days

July 9 (Tue.) After drawing is over ~ 16:30.

July 10 (Wed.) ~ 12 (Fri.) 9:00 ~ 16:30

July 13 (Sat.), 15 (Mon.) 9:00 ~ 12:00

※Closed on July 14 (Sun.)

#### ■Place: Recycle Center at Clean Center

#### 【Information】

Clean Center

☎ 079-563-5551 FAX 079-563-6672

**ふれあいプールオープン**

■期間：7月15日(月)～8月31日(土) 10時～17時

※休み無し

■場所：ふれあいと創造の里 (四ツ辻)

■料金：中学生以上400円

満1歳～小学生200円

\*満65歳以上の人、障害のある人等は割引を受け

ることができる場合があります。

■その他：小学生以下の子どもは大人が送り迎えをしてください。小学校3年生以下の子どもは大人と一緒にいてください。

**【問合せ】**

ふれあいと創造の里内プール

☎ 079-568-4000

**熱中症を予防しましょう！**

30℃以上の暑い日や夜間の最低気温が25℃以上の日が多くなると、熱中症の発生数や死亡数が多くなります。暑さに予防できるからだをつくっておきましょう。

**【暑くなる前に】**

①窓に太陽の光を防ぐためのカーテンやフィルムをつけるなど、室内の温度が上がらないようにしておきましょう。特にマンションの部屋が高いところにある人は注意してください。

②睡眠や栄養を十分にとり、適度な運動を心がけ、体力をつけましょう。

**【屋外での暑さ対策】**

①気温や湿度予報などを確認してから外出しましょう。

②汗の乾きやすい素材や風通しの良い服を着ましょう。

③帽子、日傘、うちわ、濡らしたタオルなどを使いましょう。

④水分をよく取りましょう。

⑤体調が悪いと感じたら、すぐに涼しい場所で休みましょう。

**【屋内での暑さ対策】**

①室内の気温や湿度も確認する習慣をつけましょう。

②エアコン(クーラー)や扇風機を使用しましょう。

③外の空気を室内に入れる時は朝などの涼しい時間帯にしましょう。



**Opening of Fureai Swimming Pool**

■Period: July 15 (Mon.) ~ August 31 (Sat.) 10:00 ~ 17:00

※No closing day

■Place: Village of Friendship and Creation (Yotsutsuji)

■Charge: ¥400 For junior high school children or older.  
¥200 For children age one to primary school

※There is a discount rate for those who are age of 65 or older, or with disabilities.

■Other: Adults are requested to drop off and pick up their primary school children or younger and to keep close supervision of children aged 3rd grade or under while playing.

**【Information】**

Swimming pool at Village of Friendship and Creation

☎079-568-4000



**Prevention of heatstroke**

The number of emergencies or death due to heatstroke has been increasing on days when temperatures exceed 30℃ or higher during the daytime and 25℃ or higher at night. Let's take care to avoid heatstroke during the hot summer months.

**【Before hot days come】**

①You should take countermeasures to prevent room temperature rise by protecting sunlight using curtains or shading films at the windows, for example. Especially those who live in the rooms at a higher floor of a apartment house have to be aware of it.

②You should take enough sleep and be aware of taking moderate exercise for increasing your physical strength.

**【Heat measures for outdoors】**

①You should check temperature and humidity forecast, etc before going out.

②You should be aware of wearing the easy to dry of wear or airy cloths.

③You should be aware of using hat, parasol, fan, wet towels and soon.

④You should be aware of taking enough water.

⑤Make sure to take a rest at cool place right after you feel physically uncomfortable or faint.

**【Heat measures for indoors】**

①Let's get into a habit of checking room temperature and humidity too.

②Let's use air conditioners and electric fans.

③You should take in outside air into the room at cool hours such as in the morning.

外国籍住民の住民基本台帳ネットワークシステムの

運用開始

2013年7月8日から、三田市以外の市役所等でも三田市の住民票（住所や生年月日などの個人情報を書いているもの）をとることができるようになります。（窓口で運転免許証や在留カードを見せる必要があります。）7月中旬ごろ郵便でお知らせと一緒に11桁の住民票コード通知票が届きます。

**【問合せ】**

市民課 ☎ 079-559-5044 FAX 079-560-2101

女性のためのDV情報提供会「DVのこと、知っていますか？」

DV（ドメスティック・バイオレンス）とは、夫や妻、恋人から受ける暴力のことです。「DVとは何か」「DVが子どもに与える影響」「DVの対応方法」などについてお話しします。

■日時：7月24日（水）14時30分～16時00分

■場所：まちづくり協働センター。

■対象：女性

■定員：10人（抽選）7月16日までに下記までお申込みください。

■受講料：無料

■一時保育：小学校入学前の子ども、無料。（7月16日までに申し込みが必要です。）

★通訳が必要な人は、三田市国際交流協会（☎ 079-559-5164）までお問い合わせください。

**【申込・問合せ】**

まちづくり協働センター

☎ 079-563-8000 FAX 079-563-8001

障害基礎年金（20歳前障害）現況届は7月末までに

障害基礎年金（20歳前の障害によるもの）を受け取る対象の人に現況届（生存や住所等を定期的に確認するための書類）が郵便で届きます。必要事項を記入して、7月末までに提出してください。郵送による提出も可能です。

現況届の提出が遅れると、年金の支払いが一時的に受け取れないことがあります。ご注意ください。

**【問合せ】**

①市民課 ☎ 079-559-5044 FAX 079-560-2101

②西宮年金事務所 ☎0798-33-2941

Commencing operations of Basic Resident Registers Network System for foreign residents

Certificate of Sanda citizen (in which personal information such as address or date of birth is listed) is available at city offices of other cities as well as at Sanda City from July 8, 2013 (You need to show your driver's license or residence card at the window). A notice for certificate with 11 digit residence code will be sent around middle of July as well as the notice.

**【Information】**

Citizens' Service Division

☎079-559-5044 FAX 079-560-2101



Women's Meeting for DV information "Do you know about DV?"

DV (Domestic Violence) means violence from your husband and wife or significant other. We will talk about "What is DV?" "How does DV affect children?" "How to react for DV", and so on.

■Time and date : 14:30 ~ 16:00 July 24 (Wed.)

■Place : Sanda Public Community Center

■Target : Women

■Capacity : 10 persons (drawing) Apply to the office below by July 16

■Admission : Free

■Childcare : Available for children before entering school, Free of charge (Application required by July 16 )

★If you need an interpreter, ask Sanda International Association (☎ 079-559-5164 )

**【Application and information】**

Sanda Public Community Center

☎079-563-8000 FAX 079-563-8001

Declaration of current status for Basic Disability Pension (disability before age of 20) required by the end of July

A person who is eligible for Basic Disability Pension (due to disability before age of 20) will receive a current status report (a document to regularly report the current living situation and address etc...) by mail. The document must be submitted to our office by the end of July after filling out the form. You can also return it by mail.

If your submission of the current status is delayed, you may not be able to receive your pension for a time. So please be careful!

**【Information】**

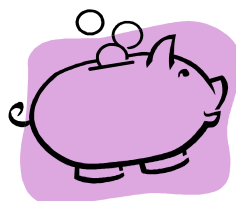
①Citizens' Service Division

☎079-559-5044

FAX 079-560-2101

②Nishinomiya Pension Office

☎0798-33-2941



**イタリア料理教室と農園見学**

三田の夏野菜を使った家庭イタリア料理教室

■日時：7月14日(日)

10時～13時

■場所：広野市民センター調理室

■講師：元イタリア料理シェフ

(三田市内農家)

■定員：先着20名

■参加費：1,000円

■その他：希望者は料理教室の後に

農園を見学できます。(13時～15時)

【申込・問合せ】

阪神農業改良普及センター 担当：松川

☎ 079-562-8861 (平日9時～18時)

**<国際交流プラザイベント>****①英語・中国語の絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」**

日本人、外国人どなたでも参加できます。

■日時：7月9日(火) 11時～11時30分

■場所：まちづくり協働センター 幼児室

■定員：先着親子15組

■参加費：無料

【申込・問合せ】

国際交流プラザ

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール：kokusai-plaza@kippy-de.net

**②世界あれこれミニトーク****「ブレット先生 三田市の英語教育を語る！」**

三田市の英語教育についてALTのブレット・サンプ

ソンさんが英語でお話しします。

■日時：7月21日(日) 10時30分～12時

■場所：まちづくり協働センター

■定員：先着30名 7月3日から電話・ファクス・メー

ルで受付開始

【申込・問合せ】

国際交流プラザ

☎ 079-559-5164

FAX 079-559-5173

メール：kokusai-plaza@kippy-de.net

**Italian Cooking Class and Farm Visit**

Italian home cooking using summer vegetables in Sanda

■Time and date : 10:00 ~13:00 July 14 (Sun.)

■Place : Hirono Civic Center, Cooking Room

■Instructor : Former chef of Italian restaurant (a farmer in Sanda)

■Capacity : the first 20 persons

■Admission : 1,000 yen

■Other : You can visit the farm after the class if you like. (13:00~15:00)

【Application and information】

Hanshin Agriculture Reform & Promotion Center

Matsukawa in charge

☎ 079-562-8861 (9:00~18:00 on weekdays)

**<The Events of International Plaza>****① Story time in English and Chinese "Ton Ton Hiroba"**

Everyone is welcome.

■Time and date: 11:00~11:30 July 9 (Tue.)

■Place: Sanda Public Community Center, Play Room

■Capacity: the first 15 families

■Admission: Free

【Application and information】

International Plaza

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail : kokusai-plaza@kippy-de.net

**② Mini Talk on various countries in the world****"Mr. Brett talks about English education in Sanda"**

An ALT (Assistant Language Teacher) Mr. Brett Sampson is going to give an English talk about English education in Sand City.

■Time and date: 10:30~12:00 July 21 (Sun.)

■Place: Sanda Public Community Center

■Capacity: the first 30 persons

Apply by telephone, FAX, or e-mail.

Acceptation starts on July 3

【Application and information】

International Plaza

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail : kokusai-plaza@kippy-de.net